



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 14.7.2004
KOM(2004) 498 v konečnom znení

PRACOVNÝ DOKUMENT KOMISIE

**Návrh na obnovenie
MEDZIINŠTITUCIONÁLNEJ DOHODY
o rozpočtovej disciplíne a zlepšení postupu pri zostavovaní rozpočtu**

ODÔVODNENIE

Priložený návrh Medziinštitucionálnej dohody (IIA) o rozpočte a zlepšení postupu pri rozpočte je určený ako pracovný dokument na rokovania medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou.

Účelom Medziinštitucionálnej dohody je poskytnúť súbor dohodnutých pravidiel týkajúcich sa riadenia viacročného finančného rámca a postupnosti operácií v súvislosti s ročným postupom zostavovania rozpočtu.

Pokyny pre novú dohodu o rozpočtovej disciplíne

Zachovanie zásad

Agenda 2000 úspešne splnila hlavný účel, čo sa týka finančnej disciplíny, systematického vývoja výdavkov a interdisciplinárnej spolupráce počas postupu zostavovania rozpočtu. Rozpočet Európskej únie bol prijatý načas každý rok a dve ruky rozpočtového orgánu spoločne prispôsobili Agendu 2000, aby čelila dodatočným finančným požiadavkám, spojeným s rozšírením o desať nových členských štátov.

Súčasná Medziinštitucionálna dohoda preto navrhuje zachovať nezmenené hlavné rysy finančného rámca:

- Výdavky sú účtovne analyzované podľa rozsiahlej kategórie výdavkov, nazvaných kapitolami pre každý rok na obdobie od 2007 - 2013;
- maximálne sumy, nazvané stropy, sú určené v tabuľke finančného rámca na obdobie od 2007 - 2013 (pozri prílohu I) v súvislosti s vyhradenými sumami na výdavky a pre každú kapitolu;
- celkové ročné finančné sumy sú vyjadrené pre vyhradené sumy na výdavky a vyhradené sumy na platby;
- ročný strop na vyhradené sumy na platby musí rešpektovať strop vlastných zdrojov, stanovený súčasne na 1,24 % hrubého národného dôchodku EÚ (GNI).

Zjednodušenie, konsolidácia

Súčasná Medziinštitucionálna dohoda zabezpečuje obnovenie Medziinštitucionálnej dohody zo 6.5.1999 na základe získaných skúseností s jej realizáciu, ale aj konsolidáciu všetkých spoločných deklarácií a medziinštitucionálnych dohôd uzatvorených v súvislosti s rozpočtovými záležitosťami od r. 1982.

Súčasná dohoda je predovšetkým zameraná na začlenenie Medziinštitucionálnej dohody z 7.11.2002 o vytvorení Fondu solidarity Európskej únie (EUSF), dohodnutej v súčasnom období finančnej perspektívy. Je navrhnutá tak, aby sa z EUSF stal nástroj Európskej solidarity a Rýchlej reakcie.

V perspektíve budúceho inštitucionálneho rozvoja súčasná Medziinštitucionálna dohoda navrhuje nahradiť termín "finančná perspektíva" termínom "viacročný finančný rámec".

Flexibilita v rámci dohodnutého viacročného finančného rámca je nevyhnutný dôsledok finančnej disciplíny. Ak je vhodne naplánovaná, prispieva k zvýšeniu efektívneho alokácie zdrojov a zároveň umožňuje reagovať na nepredvídané potreby alebo nové priority. Niekoľko parametrov ovplyvňuje stupeň flexibility finančného rámca: dĺžka obdobia, ktoré finančná perspektíva zahŕňa, počet kapitol výdavkov, dostupné rozpätia v rámci každého výdavkového stropu, dolná hranica stropu vlastných zdrojov, podiel výdavkov EÚ, predurčených “referenčnými sumami” v spolurozhodovacej legislatíve, predalokačné viacročné programy, všeobecný postoj voči použitiu revízneho postupu.

Stupeň flexibility sa časom vyvinul s meniacou sa skladbou týchto parametrov. Agenda 2000 doteraz úspešne reagovala na nepredvídané výzvy vzhľadom na rozpočet EÚ, aj keď sa tak stalo za cenu väčšej komplexnosti a nižšej transparentnosti, bez nevyhnutne sa zlepšujúcej efektívnej alokácie zdrojov. Existujúci nástroj flexibility a Fond solidarity Európskej únie (EUSF) mal byť vytvorený mimo finančnej perspektívy ako reakcia na uznané potreby. Skutočné využitie nástroja flexibility odhaľuje odklon od jeho pôvodných zámerov, čím vzniká riziko oslabenia dôveryhodnosti systému a narušeni medzinštitucionálnej spolupráce v oblasti rozpočtu. Komisia zohľadňuje to, že oveľa transparentnejšie nástroje, plne integrované do finančného rámca, by upevnili rozpočtovú disciplínu. Komisia navrhuje, aby nasledujúce opatrenia boli adresované budúcim výzvam a našli vhodnú rovnováhu medzi rozpočtovou disciplínou a efektívnou alokáciou zdrojov.

- (1) Po prvé, postup revidovania výdavkových stropov by mal nadobudnúť svoju pôvodnú úlohu ako hlavný nástroj umožňujúci úpravy finančného rámca pri vzniku zásadných a trvalých zmien politických priorít. Poskytnutím *revíznemu postupu* jeho pôvodnej úlohy Komisia navrhuje pravidelnú revíziu potrieb, t. j. vo forme *trialógového stretnutia* medzi Parlamentom, Radou a Komisiou pred prezentáciou každého predbežného návrhu rozpočtu.
- (2) Po druhé, intenzívne využitie nástroja flexibility počas Agendy 2000 ukazuje, že jeho vytvorenie bolo oprávnené. Tento nástroj však už nespĺňa svoje pôvodné zámery a vo veľkej miere bol použitý ako nepriamy prostriedok na zvýšenie stropu na externé akcie. Takýto ústup od jeho pôvodných zámerov vytvára riziko oslabenia dôveryhodnosti systému a podkopáva medzinštitucionálnu spoluprácu v oblasti rozpočtu. Preto Komisia navrhuje novú *realokačnú flexibilitu*, nahrádzajúcu existujúci „nástroj flexibility“, ktorý by umožnil rozpočtovému orgánu na návrh Komisie prealokovať finančné rezervy medzi kapitoly výdavkov v rámci určitých limitov a celkových stropov.
- (3) Po tretie, vytvorenie *fondy prispôsobenia rastu* je navrhnuté s cieľom prispôbiť finančný rámec ekonomickému prostrediu. Fond prispôsobenia rastu môže byť mobilizovaný do 1 miliardy EUR v rámci kapitoly výdavkov „konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť“ (1a). Táto suma sa môže zvýšiť o nevyužité vyhradené finančné sumy zo štrukturálnych nástrojov, ak to situácia umožní, pri uplatnení pravidla N+2 až do maximálne 1 miliardy EUR ročne.
- (4) Po štvrté, navrhovaná nová klasifikácia výdavkov taktiež zvýši flexibilitu a efektívnu alokáciu zdrojov vyhnutím sa zbytočnému vyhradeniu. Štruktúra výdavkov v Agende 2000 je vo veľkej miere dedičstvom prvej finančnej perspektívy a jej nástupcov. Je rozvrhnutá do 8 kapitol výdavkov, ktorých je 11 pri

zohľadnení podtitulov. Vyhradenie zdrojov vo veľkom počte kapitol a podkapitol robí systém strnulým a môže zabrániť vhodnému prispôsobeniu a efektívnejšiemu využitiu zdrojov na dosiahnutie politických cieľov Únie, prekazením konečného cieľa, aby rozpočtové prostriedky slúžili politickému zámeru.

Oveľa nižší počet rozpočtových kapitol nielen odzrkadľuje široké politické ciele, ale tiež poskytuje nevyhnutný priestor na manévrovanie pre rozvoj, ktorý nemôže byť vždy presne predvídateľný veľa rokov dopredu. Pre finančný rámec 2007 - 2013 Komisia navrhuje päť hlavných kapitol výdavkov, ktoré figurujú v tabuľke finančného rámca (pozri prílohu 1).

- (5) Na záver, je navrhnuté zahrnúť nástroj Európskej solidarity a Rýchlej reakcie do finančného rámca na účely rozpočtovej disciplíny a transparentnosti. Vytvorenie jeho predchodcu, Fondu solidarity Európskej únie, mimo finančného rámca odhalilo, že pri absencii dostatočnej flexibility v rámci FP, v prípade potreby by sa v tejto súvislosti našiel spôsob. Komisia verí, že tento nástroj je stále nevyhnutný, navrhuje však jeho plnú integráciu do viacročného finančného rámca.

Dôsledok regulácie rozpočtovej disciplíny

Skúsenosti s finančnou perspektívou 2000 - 2006 ukázali, že už neexistuje potreba na zachovanie poľnohospodárskej smernice, predvídanej v nariadení Rady č. 2040/2000 o rozpočtovej disciplíne, keďže poľnohospodárske výdavky sú už vynútené dohodnutými stropmi až do roku 2013. Ostatné ustanovenia týkajúce sa rozpočtovej disciplíny pre poľnohospodárstvo zabezpečí a upevní navrhnuté nové nariadenie (články 18 - 20) o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky. V súvislosti s posunom od trhovej intervencie k priamym platbám farmárom a opatreniam rozvoja poľnohospodárstva, sa výdavky na poľnohospodárstvo tiež stali lepšie predvídateľnými.

Peňažné rezervy už neexistujú a priložené návrhy na obnovu Medziinštitucionálnej dohody by už nevyžadovali opatrenia ad hoc, ktoré sa týkajú rezerv, určených na externé operácie a núdzovú pomoc.

Za týchto podmienok Komisia zastáva názor, že nariadenie Rady č. 2040/2000 by sa malo zrušiť. Komisia preto vo vhodnom čase navrhne vhodný právny akt.

Usmernenia o medziinštitucionálnej spolupráci pre postup zostavovania rozpočtu

Opatrenia zahrnuté v časti II sú zamerané na zlepšenie ročného postupu zostavovania rozpočtu. Väčšina týchto opatrení je výsledkom rozpočtovej praxe alebo predchádzajúcich dohôd a deklarácií. Tieto boli inovované v súvislosti s novým finančným nariadením¹. Prílohy I až IV sú neoddeliteľnou súčasťou súčasnej navrhovanej dohody.

Štruktúra a klasifikácia výdavkov

Príloha III poskytuje aktualizáciu klasifikácie výdavkov prostredníctvom kapitol na povinné a nepovinné výdavky pre novú štruktúru. Opatrenie je zachované tak, aby dve ruky rozpočtového orgánu určili klasifikáciu nových položiek rozpočtu v rámci ročného vyrovnávacieho postupu.

¹ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s.1

Finančné opatrenia v legislatívnych nástrojoch

Princíp stanovený v spoločnej deklarácii 6. 3. 1995 zahrnutý v bode 33 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. 5. 1999, na základe ktorého sa inštitúcie zaväzujú súhlasiť počas rozpočtového postupu s referenčnými sumami prijatými v legislatívnom spolurozhodovacom postupe sa zachoval. Spolurozhodovací postup sa však pravidelne rozširoval od r. 1995 a prísne ustanovenia v súvislosti s príslušnými sumami uvalili zvýšené obmedzenia na rozpočtovú politiku. Komisia preto navrhuje, aby rozpočtový orgán a Komisia pri zostavovaní svojho predbežného návrhu rozpočtu, mali určené rozpätie pre manévrovanie prostredníctvom možnosti odchyliť sa od týchto súm o limitovanú odchýlku (5 %).

Záver

Medziinštitucionálna dohoda o rozpočtovej disciplíne a zlepšení postupu zostavovania rozpočtu sa ukázala ako účinný nástroj na sformulovanie ročnej rozpočtovej praxe v rámci dohodnutého viacročného finančného rámca. Jej obnovenie by sa malo posudzovať ako príležitosť zaktualizovať a zjednodušiť rôzne existujúce dohody a spoločné deklarácie týkajúce sa záležitostí súvisiacich s rozpočtom. V konečnom dôsledku je táto dohoda zameraná na zlepšenie nástrojov flexibility a transparentnosti, aby sa našla vhodná rovnováha medzi rozpočtovou disciplínou a efektívnym prídelením zdrojov.

Návrh
EURÓPSKY PARLAMENT
RADA
KOMISIA
MEDZIINŠTITUCIONÁLNA DOHODA

z [...]

medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení postupu zostavovania rozpočtu

NB: Z hľadiska možného nadobudnutia platnosti Ústavy v priebehu ďalšej finančnej perspektívy, definícia “viacročný finančný rámec” nahradzuje “finančnú perspektívu” v nasledujúcom návrhu.

Poznámky sa týkajú zmien uvedeného textu Medziinštitucionálnej dohody zo 6. 5. 1999.

Text IIA	Poznámky
1. Účelom tejto Dohody uzatvorenej medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou, ďalej ako “inštitúcie” je realizovať rozpočtovú disciplínu a zlepšiť fungovanie postupu zostavovania ročného rozpočtu a spoluprácu medzi inštitúciami v oblasti rozpočtu.	
2. Rozpočtová disciplína na základe tejto dohody zahŕňa všetky výdavky. Je záväzná pre všetky inštitúcie, ktoré sú zapojené do jej realizácie počas trvania platnosti Dohody.	
3. Táto Dohoda nemení príslušné rozpočtové právomoci rôznych inštitúcií, ako je stanovené v Zmluvách. Tam, kde sa v uvedenom texte nachádza poznámka k tomuto bodu, bude Rada zastúpená kvalifikovanou väčšinou a Európsky parlament väčšinou svojich členov a troma pätinami rozhodujúcich hlasov v súlade s hlasovacími pravidlami stanovenými v piatom pododseku článku 272 ods. 9 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (ďalej “Zmluva o Európskom spoločenstve”).	
4. Každý dodatok tejto Zmluvy vyžaduje súhlas všetkých inštitúcií, ktoré sú jej účastníkmi. Zmeny vo viacročnom finančnom rámci sa musia urobiť v súlade s	

Text IIA	Poznámky
postupmi stanovenými na tento účel v tejto Dohode.	
5. Táto Dohoda má dve časti: – časť I obsahuje definíciu a realizačné ustanovenia pre viacročný finančný rámec ² 2007 – 2013 a platí počas trvania tohto finančného rámca, – časť II sa týka zlepšenia medziinštitucionálnej spolupráce počas postupu zostavovania rozpočtu.	Úprava: trvanie viacročného finančného rámca
6. Komisia predloží správu o uplatňovaní tejto Dohody doplnenej v nevyhnutných prípadoch o navrhnuté dodatky vtedy, keď to bude považovať za potrebné, rovnako pri všetkých príležitostiach, ako každý predložený návrh na nový finančný rámec v súlade s odsekom 29.	
7. Táto Dohoda nadobúda platnosť 1. 1. 2007. Nahrádza s platnosťou od toho istého dátumu: – Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. 5. 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení postupu zostavovania rozpočtu ³ , – Medziinštitucionálnu dohodu zo 7. 11. 2002 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o financovaní Fondu solidarity Európskej únie, nahrádzajúcu Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. 5. 1999 o rozpočtovej disciplíne a zlepšení postupu zostavovania rozpočtu ⁴ .	Úpravy: aktualizácia a zjednodušenie.

² Viacročný finančný rámec je v tejto dohode uvádzaný aj ako “finančný rámec”.

³ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Táto Medziinštitucionálna dohoda už nahradila a vyhlásila za neplatné nasledujúce nástroje:

- Spoločnú deklaráciu Európskeho parlamentu, Rady a Komisie z 30.6.1982 o rôznych opatreniach na zlepšenie postupu zostavovania rozpočtu, Ú. v. ES C 194, 28.7.1982, s. 1

- Medziinštitucionálnu dohodu z 29.10.1993 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení postupu zostavovania rozpočtu, Ú. v. ES C 331, 7.12.1993, s. 1.

- Deklaráciu Európskeho parlamentu, Rady a Komisie zo 6.3.1995 o zahrnutí finančných ustanovení do legislatívnych úkonov, Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 4.

- Spoločnú Deklaráciu z 12.12.1996, týkajúcu sa zlepšenia informácií pre rozpočtový orgán o dohodách o rybolove, Ú. v. ES C 20, 20.1.1997, s. 109.

- Medziinštitucionálnu dohodu medzi Európskym parlamentom, Radou a Európskou komisiou zo 16.7.1997 o ustanoveniach, týkajúcich sa financovania spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Ú. v. ES C 286, 22.9.1997, s. 80.

- Medziinštitucionálna dohoda z 13.10.1998 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o právnych základoch a realizácii rozpočtu, Ú. v. ES C 344, 12.11.1998, s. 1.

⁴ Ú. v. ES C 283, 20.11.2002, s. 1.

ČASŤ I – FINANČNÝ RÁMEC 2007 – 2013: DEFINÍCIA A REALIZAČNÉ USTANOVENIA A. Obsah a rozsah finančného rámca	
8. Finančný rámec 2007 – 2013 stanovený v prílohe I je neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody. Tvorí referenčný rámec pre medziinštitucionálnu rozpočtovú disciplínu. Jeho obsah je v súlade so závermi [...] Európskej rady[...].	
9. Úlohou finančného rámca je zabezpečiť, aby v strednodobom termíne, výdavky Európskej únie, rozdelené do širokej kategórie, sa vyvíjali systematickým spôsobom a v limitoch vlastných zdrojov.	
10. Finančný rámec 2007 – 2013 stanovuje pre každý rok a každú kapitolu alebo podkapitolu sumy výdavkov z hľadiska vyhradených súm na výdavky. Celkové ročné výdavky sú tiež uvedené z hľadiska vyhradených súm na výdavky a vyhradených súm na platby. Všetky tieto sumy sú vyjadrené v cenách za r.2004. Finančný rámec nezohľadňuje rozpočtové položky, financované z účelovo viazaného dôchodku v znení článku 18 finančného nariadenia z 25. 6. 2002, aplikovateľného na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁵ , ďalej ako “finančné nariadenie”.	Úpravy: - všeobecná aktualizácia - § 4 zrušený (neplatný): pre predvstupové výdavky nie je navrhnutá žiadna osobitná kapitola - § 5 zrušený: tento odsek už nie je relevantný, keďže Komisia navrhuje zahrnúť do finančného rámca Európsky fond rozvoja - § 6: Zrušenie odkazu na poľnohospodársku smernicu (pozri vyššie uvedené odôvodnenie). - Pre úpravy týkajúce sa osobitných kapitol pozri nižšie uvedený bod 15.

⁵ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<p>11. Inštitúcie uznávajú, že každá absolútna suma, uvedená vo finančnom rámci 2007 - 2013, predstavuje ročný strop výdavkov na základe všeobecného rozpočtu Európskych spoločností. Bez zaujatosti voči všetkým zmenám v týchto stropoch, v súlade s ustanoveniami, uvedenými v tejto Dohode, sa zaväzujú použiť svoje príslušné právomoci takým spôsobom, aby boli v súlade s rôznymi stropmi ročných výdavkov počas každého postupu zostavovania rozpočtu a pri realizácii rozpočtu pre uvedený rok.</p>	<p>§ 2 zrušený (neplatný): nie je navrhnutá žiadna osobitná kapitola pre predvstupové výdavky pre finančný rámec 2007 - 2013.</p>
<p>12. Dve ruky rozpočtového orgánu súhlasia akceptovať v trvaní finančného rámca 2007 – 2013 maximálne zvýšené sadzby pre nepovinné výdavky, odvodené z rozpočtov, určených v rámci stropov, stanovených podľa finančného rámca. Za účelom dobrého finančného riadenia inštitúcie čo najlepšie zabezpečia počas postupu zostavovania rozpočtu a počas jeho schválenia, aby pod stropmi boli ponechané dostatočné okraje pre rôzne kapitoly.</p> <p>13. Žiadny zákon, schválený v spolurozhodovacom procese Európskym parlamentom a Radou, ani žiadny zákon, schválený Radou, ktorý zahŕňa prekročenie vyhradených súm v rozpočte, alebo rozúčtovania, dostupné vo finančnom rámci v súlade s odsekom 11, nemôže byť realizovaný z finančného hľadiska, kým nebol upravený rozpočet a v prípade potreby nebol náležite revidovaný finančný rámec v súlade s príslušným postupom v každom z týchto prípadov.</p>	<p>Úpravy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - § 2: špecifická podstata kapitoly 2 v Agende 2000, ktorá zahŕňala iba prealokované výdavky, už neexistuje. Vyhradené sumy na štrukturálne operácie sú predovšetkým uvedené pod kapitolou 1b, ktorý tiež zahŕňa neprealokované výdavky. - § 3 zrušený: príslušné ustanovenie bolo vložené do časti II, článku 39.
<p>14. Pre každý rok, zahrnutý vo finančnom rámci, celkové vyhradené sumy na požadované platby po ročnej úprave a zohľadnení všetkých ostatných úprav alebo revízií, nesmú byť také, aby vyvolali stiahnutie sadzby pre vlastné zdroje, ktoré presahujú platný strop pre tieto zdroje. V prípade potreby dve ruky rozpočtového orgánu rozhodnú, v súlade s bodom 3 súčasnej Dohody, o znížení stropov, stanovenom vo finančnom rámci na zabezpečenie zhody so stropom vlastných zdrojov.</p>	

<p style="text-align: center;">B. Ročné úpravy finančného rámca</p> <p><i>Technické úpravy</i></p> <p>15. Každý rok Komisia, pôsobiaca pred postupom zostavovania rozpočtu pre rok n+1, vykoná nasledujúce technické úpravy finančného rámca v súlade so zmenami v hrubom národnom dôchodku (GNI) a cenách:</p> <p>(a) revalvácia cien roku n+1 stropov a celkových čísel pre vyhradené sumy na výdavky a vyhradené sumy na platby;</p> <p>(b) kalkulácia dostupnej tolerancie pod stropom vlastných zdrojov.</p> <p>Komisia vykoná tieto technické úpravy na základe najaktuálnejších ekonomických údajov a dostupných prognóz. Technická úprava Spoločnej poľnohospodárskej politiky (Európsky poľnohospodársky garančný fond a Európsky fond rozvoja poľnohospodárstva na vidieku), Štrukturálne fondy pod kapitolou 1b, Fond súdržnosti a Európsky fond pre rybolov, budú však založené na 2 % deflátori ročne.</p> <p>Výsledky takýchto úprav a podkladové ekonomické prognózy budú predložené dvom rukám rozpočtového orgánu.</p> <p>Žiadne ďalšie technické úpravy v súvislosti s uvedeným rokom nebudú vykonané, ani počas roka, alebo ako dodatočné opravy počas nasledujúcich rokov.</p>	<p>Pripomienky a úpravy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - § 2: aktualizácia postupu technickej úpravy v súlade s novými názvami poľnohospodárskych a štrukturálnych programov - § 2: 2 % deflátor je zachovaný. - § 3 zrušený. Nie je možné preskúmať základ indexu.
<p><i>Úpravy, spojené s realizáciou</i></p> <p>16. Pri oznámení dvom rukám rozpočtového orgánu o technických úpravách finančného rámca Komisia predloží všetky návrhy na úpravy všetkých vyhradených súm na platby, ktoré považuje za nevyhnutné z hľadiska realizácie, aby sa zabezpečila systematická postupnosť v súvislosti s vyhradenými sumami na výdavky.</p>	

<p><i>Aktualizácia prognóz vyhradených súm platieb po roku 2013</i></p> <p>17. Komisia v r. 2010 zaktualizuje prognózy vyhradených súm platieb po r. 2013. Táto aktualizácia zohľadní skutočnú realizáciu vyhradených súm rozpočtu na výdavky a vyhradené sumy rozpočtu na platby, ako aj prognózy realizácie. Taktiež posúdi pravidlá určené na to, aby vyhradené sumy platieb sa rozvíjali systematickým spôsobom v porovnaní s vyhradenými sumami výdavkov a prognózami rastu hrubého národného dôchodku Európskej únie (GNI).</p>	<p>Úpravy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bod 17 zrušený. Príslušné ustanovenie je nevyhnutné ak finančný rámec a príslušné základné zákony sú podľa predpokladov prijaté v r. 2005. Namiesto toho je navrhnutá deklarácia (uvedená na konci tohto dokumentu).
<p><i>Úpravy spojené s prekročeným vládny deficitom</i></p> <p>18. Ak postup pre prekročený vládny deficit povedie k pozastaveniu rozpočtových výdavkov, týkajúcich sa Fondu súdržnosti, Rada môže rozhodnúť v čase prerušenia tohto pozastavenia o prenose pozastavených výdavkov na nasledujúce roky. Pozastavené výdavky roku n nemôžu byť znova zahrnuté do rozpočtu za rok n+1. Rada rozhoduje o návrhu Komisie a v súlade s príslušnými ustanoveniami základného nariadenia.</p>	<p>Nový bod 18 spojený s návrhom nového nariadenia, ktoré sa týka Fondu súdržnosti a postupu pri prekročenom deficite, predovšetkým sankcií v súvislosti s rozpočtovými vyhradenými sumami na výdavky Fondu súdržnosti</p>
<p>19. Európsky parlament a Rada prijímú rozhodnutia k týmto návrhom do 1. mája roku n v súlade s bodom 3 tejto Dohody.</p>	
<p style="text-align: center;">C. Novelizácia finančného rámca</p> <p>20. Okrem pravidelných technických úprav a úprav v súlade s podmienkami realizácie môže byť finančný rámec novelizovaný v súlade so stropom vlastných zdrojov na návrh Komisie v prípade nepredvídateľných okolností.</p>	
<p>21. Vo všeobecnosti každý takýto návrh na novelizáciu musí byť predložený a prijatý pred začiatkom postupu zostavovania rozpočtu pre uvedený rok alebo prvý príslušný rok.</p> <p>Každé rozhodnutie novelizovať finančný rámec do 0,03 % hrubého národného dôchodku Spoločenstva v rámci tolerancie pre nepredvídateľné výdavky bude prijaté spoločne dvomi rukami rozpočtového orgánu, konajúceho v súlade s bodom 3.</p> <p>Každá novelizácia finančného rámca nad 0,03 % hrubého národného dôchodku Spoločenstva v rámci tolerancie pre nepredvídateľné výdavky bude prijatá spoločne obidvomi rukami rozpočtového orgánu a Radou, konajúcimi jednomyseľne.</p>	<p>Aktualizácia: hrubý národný produkt (GNP) bol nahradený hrubým národným dôchodkom (GNI) od momentu, kedy nové rozhodnutie o systéme vlastných zdrojov nadobudlo platnosť (Ú. v. ES L 253/42 zo 7. 10 2000).</p>

<p>22. Bez predpojatosti bodu 39, inštitúcie preskúmajú rozsah prerozdelenia výdavkov medzi programy zahrnuté pod príslušnou kapitolou na základe novelizácie s konkrétnym odkazom na každé očakávané nedostatočné využitie vyhradených súm. Cieľom by malo byť, že podstatná suma v absolútnych podmienkach a ako percento nových plánovaných výdavkov by mala byť v rámci existujúceho stropu pre kapitolu. Inštitúcie preskúmajú rozsah kompenzácie zvýšením stropu jednej kapitoly znížením stropu inej.</p> <p>Akékoľvek zmeny povinných nákladov vo finančnom rámci nesmie mať za následok zníženie sumy, ktorá sa môže uvoľniť na nepovinné náklady.</p> <p>Akákoľvek zmena musí zachovať primeraný vzťah medzi záväzkami a platbami.</p>	<p>Aktualizácia: § 3 zrušený (neplatný): pre nárast výdavku nie je navrhnutý žiaden nadpis pre finančný rámec 2007 - 2013.</p>
<p style="text-align: center;">D. Následky absencie spoločného rozhodnutia o úprave alebo novelizácii finančného rámca</p> <p>23. Pri absencii spoločného rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o všetkých úpravách alebo novelizácii finančného rámca, navrhnutého Komisiou, sumy, ktoré boli predtým stanovené, sa budú po ročnej technickej úprave naďalej aplikovať ako stropy výdavkov pre sporný rok.</p>	
<p style="text-align: center;">E. Rezerva neodkladnej pomoci</p> <p>24. Rezerva neodkladnej pomoci je zahrnutá v kapitole 4 „EÚ ako globálny partner“ finančného rámca. Táto rezerva je zahrnutá do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev ako ustanovenie. Cieľom rezervy neodkladnej pomoci je zabezpečiť rýchlu reakciu na požiadavky špecifickej pomoci štátov, ktoré nie sú členmi spoločenstva, vyvolané udalosťami, ktoré sa nedali predvídať pri zostavovaní rozpočtu, predovšetkým pre humanitárne operácie, ale aj pre riadenie občianskych krízových situácií a ochranu, keď to okolnosti vyžadujú. Jeho ročná suma je stanovená na 221 miliónov EUR počas trvania finančného rámca, v stálych cenách.</p> <p>Keď Komisia uváži, že táto rezerva má byť použitá, predloží dvom rukám rozpočtového orgánu návrh na prevod z tejto rezervy do príslušných rozpočtových oblastí.</p> <p>Každému návrhu Komisie na prevod na použitie rezervy na neodkladnú pomoc musí však predchádzať preskúmanie rozsahu prerozdelenia vyhradených súm.</p>	<p>Úpravy: a zjednodušenie</p> <ul style="list-style-type: none"> - § 1(a): neplatný. Peňažná rezerva bola predvídaná iba do r. 2002. - § 1(b): zrušenie odkazu na rezervu na záručné pôžičky pre nečlenské štáty. Komisia navrhne novú úpravu, kým vyhradené sumy, nevyhnutné na náležité zabezpečenie záručného fondu budú zahrnuté do rozpočtu bez ad hoc ustanovenia pre príslušné požadovanie zdrojov. - § 1: rezerva neodkladnej pomoci zostáva jedinou rezervou s odkazom a je uvedená pod kapitolou 4. Jej

<p>Zároveň pri predkladaní svojho návrhu na prevod Komisia začne trialógový postup, v prípade potreby v zjednodušenej forme, s cieľom zabezpečiť dohodu rozpočtového orgánu o potrebe použitia rezervy a o požadovanej sume. Prevody sa vykonávajú v súlade s článkom 26 o finančnom nariadení⁶.</p>	<p>rozsah je rozšírený o riadenie občianskych krízových situácií a jej suma je upravená v cenách r. 2004 (všetky čísla navrhovaného finančného rámca sú vyjadrené v stabilných cenách (ceny 2004). - § 2 - 5: postup pre mobilizáciu rezervy je aktualizovaný tak, aby zohľadnil nové finančné nariadenie. V prípade nevyhnutnosti dodatočné potreby na túto rezervu by mohli byť pokryté prevodmi z iných operačných rozpočtových oblastí, alebo upravením rozpočtu s využitím dostupnej tolerancie.</p>
<p style="text-align: center;">F. Nástroj Európskej solidarity a rýchlej reakcie</p> <p>25. Nástroj solidarity a rýchlej reakcie, ďalej uvedený ako “Nástroj solidarity” je zahrnutý pod kapitolou 3 “Občianstvo, sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť” a je určený na to, aby umožnil rýchlu finančnú pomoc v prípade veľkých katastrof, vzniknutých na území členského štátu lebo kandidátskej krajiny, ako je uvedené v príslušnom základnom zákone. Strop pre ročnú sumu dostupnú pre Nástroj solidarity vo výške 1 miliardy EUR. Každý rok, 1. októbra, minimálne jedna štvrtina ročnej sumy zostane dostupná na pokrytie potrieb, ktoré vzniknú do konca roka. Keď budú splnené podmienky na mobilizáciu Nástroja solidarity, ako je stanovené v príslušnom základnom zákone, Komisia ho navrhne rozmiestniť. Rozhodnutie rozmiestniť Nástroj solidarity bude prijaté spoločne obidvoma rukami rozpočtového orgánu v súlade s bodom 3. Súčasne pri predkladaní svojho návrhu o rozhodnutí rozmiestniť Nástroj solidarity Komisia začne v prípade potreby trialógový postup v zjednodušenej forme, aby</p>	<p>Nový bod: Bod 25 je založený na základe súčasnej IIA zo 7. 11. 2002 o Fonde solidarity Európskej únie (EUSF) a zahŕňa návrh Komisie vytvoriť z EUSF nástroj Solidarity a rýchlej reakcie.</p>

⁶ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<p>zabezpečila dohodu dvoch rúk rozpočtového orgánu o potrebe použiť Nástroj solidarity a o požadovanej sume.</p>	
<p style="text-align: center;">G. Flexibilita prerozdelenia</p> <p>26. Flexibilita prerozdelenia s ročným stropom 200 miliónov EUR je určená na to, aby umožnila pre uvedený finančný rok a do výšky označenej sumy financovanie jasne určených výdavkov, ktoré by nemohli byť financované v limitoch stropov dostupných pre jednu alebo viac iných kapitol.</p> <p>Umožňuje limitované prerozdelenie medzi kapitolami v súlade s celkovými ročnými stropmi a bez predpojatosti ustanovení bodu 39.</p> <p>Komisia predloží návrh na využitie flexibility prerozdelenia po tom, ako preskúma všetky možnosti na prerozdelenie vyhradených súm pod kapitolou vyžadujúcou dodatočné výdavky.</p> <p>Návrh môže byť predložený pre každý uvedený finančný rok počas postupu zostavovania rozpočtu. Návrh Komisie bude zahrnutý v predbežnom návrhu rozpočtu, alebo bude doplnený v súlade s finančným nariadením o vhodný rozpočtový nástroj.</p> <p>Rozhodnutie rozmiestniť flexibilitu realokácie bude prijaté spoločne dvoma rukami rozpočtového orgánu v súlade s bodom 3. Dohoda bude dosiahnutá prostredníctvom postupu vyrovnania, stanovenom v časti II, oddiel A a v prílohe II tejto Dohody.</p>	<p>Úprava:</p> <p>Nová flexibilita prerozdelenia nahrádza súčasný nástroj flexibility ako bolo navrhnuté v správe Komisie 10. 2. 2004 <i>Budovanie našej spoločnej budúcnosti [KOM(2004) 101 v konečnom znení]</i>. Umožňuje obmedzené prerozdelenie medzi kapitolami, rešpektujúc celkové stropy. Prerozdelené výdavky sú z tohto dokumentu vyňaté.</p>
<p style="text-align: center;">H. Fond úpravy rastu</p> <p>27. Podkapitola 1a <i>konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť</i> zahŕňa vyhradené sumy pre <i>fond úpravy rastu</i> s maximálnym ročným stropom 1 miliardy EUR. Táto suma sa môže zvýšiť, ak to situácia umožní, prostredníctvom zverených ale nepoužitých vyhradených súm z dvoch nástrojov súdržnosti (Európsky fond regionálneho rozvoja a Európsky sociálny fond) použitím pravidla "N+2"⁷, až do maximálne 1 miliardy EUR ročne.</p> <p>Účelom <i>fondy úpravy rastu</i> je zvýšiť citlivosť výdavkov na zmenené okolnosti, aby sa optimalizovalo dosiahnutie rastu a cieľov súdržnosti vykonaním nevyhnutných úprav pri vysporiadaní sa s nepredvídateľnými udalosťami, ktoré majú značný vplyv na rast a</p>	<p>Nový bod:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Keď sú podmienky, opísané v príslušnom nariadení, splnené, Fond úpravy rastu je zameraný na zvyšujúce sa vyhradené sumy existujúcich nástrojov a akcií v kapitole 1. - Je súčasne uvedený pod kapitolou 1 a mal by sa použiť na zakončenie programov spojených s Lisabonskou stratégiou, ktorej vyhradené sumy sú

⁷ Ú. v. ES L 161/1 z 26.6.1999, článok 31 (2).

<p>zamestnanosť. Umožní to Únii tiež reagovať na krízové situácie, vyplývajúce z medzinárodného ekonomického a obchodného rozvoja. Po výročnom hodnotení pokroku v predložení automapy v Rade na jar, bude táto použitá na stanovenie medzier v určení cieľov automáp doplnením, v prípade nevyhnutnosti, programov výdavkov v podkapitolách konkurencieschopnosti alebo súdržnosti, usilujúc sa o investíciu a podporu verejnosti v oblasti kľúčových projektov.</p> <p>Keď existujú podmienky na mobilizáciu vyhradených súm <i>fondu úpravy rastu</i>, Komisia predloží návrh na jeho rozmiestnenie. Rozhodnutie rozmiestniť <i>fond úpravy rastu</i> bude urobené spoločne dvomi rukami rozpočtového orgánu v súlade s bodom 3.</p> <p>Zároveň s predložením svojho návrhu transferu alebo rozhodnutia rozmiestniť Fond začne Komisia, v prípade potreby, v zjednodušenej forme, trialógový postup na zabezpečenie dohody dvoch rúk rozpočtového orgánu o potrebe použiť Fond a o požadovanej sume.</p>	<p>uvedené predovšetkým pod kapitolou 1a.</p>
<p style="text-align: center;">I. Úprava finančného rámca, slúžiaceho na rozšírenie</p> <p>28. Keď sa Únia rozšíri, aby prijala nové členské štáty, počas obdobia, zahrnutého do finančného rámca, Európsky parlament a Rada, konajúce na návrh Komisie a v súlade s bodom 3, spoločne upravia finančný rámec, aby zohľadnili požiadavky na výdavky, vyplývajúce z výsledkov rokovaní o náraste.</p>	<p>§ 2 zrušený (neplatný): nepočíta sa so žiadnou špecifickou tabuľkou, zahŕňajúcou dodatočné finančné požiadavky na rozšírenie počas finančného rámca 2007 – 2013.</p>
<p style="text-align: center;">J. Trvanie finančného rámca a dôsledky absencie finančného rámca</p> <p>29. Do 1. 7. 2011 Komisia predloží návrhy na nový strednodobý finančný rámec. Ak by sa dve ruky rozpočtového orgánu nedohodli na novom finančnom rámci a ak nie je existujúci finančný rámec výslovne ukončený jednou zo strán tejto Dohody, stropy za posledný rok, zahrnuté v existujúcom finančnom rámci, budú upravené v súlade s odsekom 15, aby boli ich stropy 2013 zachované v stálych cenách. Ak rozšírenie Európskej únie sa uskutoční po r. 2013 a bude považované za nevyhnutné, rozšírený rámec bude upravený tak, aby zohľadnil výsledky rokovaní o pristúpení.</p>	<p>Úprava: Toto ustanovenie je zamerané na zvýšenie súčasnej viacvýznamovosti týkajúcej sa spojitosti medzi finančným rámcom a zmluvami o pristúpení, založenej na skúsenostiach z posledného rozšírenia. Ak sa nedohodne žiaden finančný rámec, bolo by možné prispôbiť rozšírené stropy na rozšírenie.</p>

Časť II – ZLEPŠENIE MEDZIINŠTITUCIONÁLNEJ SPOLUPRÁCE POČAS POSTUPU ZOSTAVOVANIA ROZPOČTU	
A. Postup medziinštitucionálnej spolupráce	
30. Inštitúcie súhlasia určiť postup týkajúci sa medziinštitucionálnej spolupráce v rozpočtových záležitostiach. Podrobnosti tejto spolupráce sú stanovené v prílohe II, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody.	
B. Zostavenie rozpočtu	
31. Komisia preloží každý rok predbežný návrh rozpočtu, vyjadrujúci skutočné finančné požiadavky Spoločenstva. Zohľadní: – presné prognózy v súvislosti so štrukturálnymi fondmi, zabezpečovanými členskými štátmi, – kapacitu využitia vyhradených súm, snažiacich sa zachovať presný vzťah medzi vyhradené sumy na výdavky a vyhradené sumy na platby. – možnosti začať novú politiku prostredníctvom pilotných projektov a/alebo nových prípravných operácií alebo pokračovať vo viacročných operáciách, ktoré končia, po zhodnotení, či bude možné zabezpečiť základný zákon v rámci znenia článku 49 finančného nariadenia, – potrebu zabezpečiť, aby každá zmena vo výdavkoch, v súvislosti s predchádzajúcim rokom, bola v súlade s obmedzeniami rozpočtovej disciplíny. Predbežný návrh rozpočtu budú sprevádzať Výkazy o aktivitách, vrátane takých informácií, aké sú požadované v článkoch 27(3) a 33(2) (d) finančného nariadenia (ciele, ukazovatele a informácie o hodnotení).	Doplňky: - § 1: nový zámer, ktorý znovu nastoľuje význam presných prognóz o vývoji vyhradených súm na štrukturálne fondy. Tieto prognózy sú zabezpečované členskými štátmi. - Nový odsek 2 zohľadňuje Výkazy o aktivitách, ktoré zahŕňajú informácie, predvídané vo finančnom nariadení.
32. Inštitúcie sa, pokiaľ to bude možné, vyhnú účtovaniu položiek v rozpočte, zahŕňajúcich nepodstatné sumy výdavkov na operácie. Dve ruky rozpočtového orgánu sa tiež zaväzujú mať na pamäti hodnotenie možností realizácie rozpočtu, vykonané Komisiou v jej predbežných návrhoch a v súvislosti s realizáciou súčasného rozpočtu.	Doplňky: - Nový § 2 je zameraný na formalizáciu praxe, ktorá je už zaužívaná. - Nový § 3 súvisí s predchádzajúcim

<p>Pred 2. čítaním Rady Komisia pošle list predsedovi Výboru pre rozpočet Európskeho parlamentu s kópiou pre druhú ruku rozpočtového orgánu, obsahujúci jej poznámky o vykonateľnosti dodatkov k návrhu rozpočtu, prijatého Európskym parlamentom na jeho prvom čítaní. Dve ruky rozpočtového orgánu vezmú tieto pripomienky do úvahy v kontexte postupu vyrovnaní, uvedenom v prílohe II.</p> <p>V záujme dobrého finančného riadenia a v dôsledku účinku hlavných zmien v rozpočtovej nomenklatúre v názvoch a kapitolách o riadení, uvádzajúcich zodpovednosti odborov Komisie, sa dve ruky rozpočtového orgánu zaväzujú prediskutovať s Komisiou všetky takéto hlavné zmeny počas postupu vyrovnaní.</p>	<p>a podčiarkuje spojitosť medzi dobrým finančným riadením a zabezpečením určitej stability v rozpočtovej nomenklatúre.</p>
<p style="text-align: center;">C. Klasifikácia výdavkov</p> <p>33. Inštitúcie považujú povinné výdavky za také, ktoré je rozpočtový orgán povinný zaúčtovať do rozpočtu z titulu právneho záväzku, uvedeného v Zmluvách alebo zákonoch, prijatých z titulu uvedených Zmlúv.</p>	
<p>34. Predbežný návrh rozpočtu má obsahovať návrh na klasifikáciu každej novej rozpočtovej položky a každej položky s upraveným právnym základom.</p> <p>Ak neakceptujú klasifikáciu, navrhnutú v predbežnom návrhu rozpočtu, Európsky parlament a Rada preskúma klasifikáciu rozpočtovej položky, ktorá sa týka základu prílohy III, ktorá je súčasťou tejto Dohody. Dohoda bude posúdená počas postupu vyrovnaní, uvedenom v prílohe II.</p>	
<p style="text-align: center;">D. Maximálna sadzba zvýšenia nepovinných výdavkov pri absencii finančného rámca</p> <p>35. Bez predpojatosti k prvému odseku bodu 12 sa inštitúcie sú dohodnuté na nasledovných ustanoveniach:</p> <p>(a) Nezávislá tolerancia manévrovania Európskeho parlamentu za účelom štvrtého pododseku článku 272(9) Zmluvy Európskeho spoločenstva – ktorá má predstavovať polovicu maximálnej sadzby - sa uplatňuje ako z návrhu rozpočtu, zostaveného Radou na prvom čítaní, vrátane všetkých písmen dodatkov.</p> <p>Maximálna sadzba má byť posúdená v súvislosti s ročným rozpočtom, vrátane všetkých dodatočných a/alebo upravovaných rozpočtov. Bez predpojatosti voči stanoveniu novej sadzby, každý podiel maximálnej sadzby, ktorý nebol využitý, zostane dostupný na použitie a môže byť použitý, keď návrhy dodatočných a/alebo upravujúcich rozpočtov budú posúdené.</p>	

<p>(b) bez predpojatosti k bodu (a), ak sa počas rozpočtového postupu ukáže, že ukončenie postupu môže vyžadovať dohodu o stanovení novej zvýšenej sadzby na nepovinné výdavky, ktoré sa použijú na vyhradené sumy na platby a/alebo novej sadzby na vyhradené sumy na výdavky (druhá sadzba môže byť na inej úrovni v porovnaní s predchádzajúcou), inštitúcie sa budú snažiť zabezpečiť dohodu medzi dvoma rukami rozpočtového orgánu prostredníctvom postupu vyrovnania, uvedeného v prílohe II.</p>	
<p style="text-align: center;">E. Zahrnutie finančných ustanovení do legislatívnych úkonov</p> <p>36. Legislatívne úkony, týkajúce sa viacročných programov, prijatých na základe postupu spoločného rozhodovania, obsahujú ustanovenie, v ktorom legislatívny orgán stanovuje finančné obálky pre program. Táto suma stanoví prvý odkaz pre rozpočtový orgán počas postupu zostavovania rozpočtu. Rozpočtový orgán a Komisia pri zostavovaní svojho predbežného návrhu rozpočtu sa zaväzujú neodchýliť sa o viac ako 5 % z tejto sumy, ak sa nevyskytnú nové, objektívne, dlhodobé okolnosti, ktorých explicitné a presné príčiny sa zdôvodnia, pri zohľadnení výsledkov, získaných pri realizácii programu, predovšetkým na základe hodnotení. Tento bod sa netýka vyhradených súm na súdržnosť, prijatých na základe postupu spoločného rozhodovania a predrozdelených členskými štátmi, ktoré obsahujú finančnú obálku na celé trvanie programu.</p>	<p>Doplnok: - doplnok v § 3 je podstatný na zavedenie istej flexibility do ročného rozpočtu v porovnaní so spoločne dohodnutými referenčnými sumami. Táto flexibilita by však mala byť obmedzená na 5 %, aby umožnila okrajové úpravy.</p>
<p>37. Legislatívne nástroje, týkajúce sa viacročných programov, ktoré nie sú predmetom postupu spoločného rozhodovania, nebudú obsahovať “sumu, považovanú za nevyhnutnú”. Ak by si Rada priala zahrnúť finančný odkaz, bude to považované ako ukážka vôle legislatívneho orgánu a neovplyvní právomoci rozpočtového orgánu, ako definuje Zmluva. Toto ustanovenie bude uvedené vo všetkých nástrojoch, ktoré obsahujú takúto finančnú referenciu. Ak uvedená suma bola predmetom dohody v súlade s postupom vyrovnania, uvedenom v Spoločnej deklarácii Európskeho parlamentu, Rady a Komisie zo 4.3.1975 (9), bude považovaná za referenčnú sumu v znení odseku 36 tejto Dohody.</p>	

<p>38. Finančný výkaz, uvedený v článku 28 finančného nariadenia odzrkadlí vo finančných podmienkach ciele navrhovaného programu a bude obsahovať harmonogram, zahŕňajúci dĺžku programu. V prípade potreby budú vyhradené sumy revidované, keď bude predbežný návrh rozpočtu zostavený, so zohľadnením rozsahu realizácie programu.</p>	
<p>39. V rámci maximálnych zvýšených sadieb na nepovinné výdavky špecifikované v prvom pododseku bodu 12, dve ruky rozpočtového orgánu sa zaväzujú rešpektovať rozdelenia vyhradených súm na výdavky uvedené v príslušných nariadeniach pre štrukturálne operácie, rozvoj vidieka a Európsky fond pre rybolov.</p>	<p>Úprava: Prenesené z bodu 12</p>
<p>F. Výdavky, týkajúce sa dohôd o rybolove</p>	
<p>40. Inštitúcie súhlasia s financovaním výdavkov, týkajúcich sa dohôd o rybolove, v súvislosti s úpravami, uvedenými v prílohe IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody.</p>	
<p>G. Financovanie spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (CFSP)</p>	
<p>41. V dôsledku výdavkov CFSP, zaúčtovaných do všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev v súlade s článkom 28 Zmluvy o Európskej únii, sa inštitúcie budú snažiť v postupe vyrovnaní, uvedenom v prílohe II a na základe predbežného návrhu rozpočtu, zostaveného Komisiou, zabezpečiť každý rok dohodu o sume prevádzkových výdavkov, zaúčtovaných do rozpočtu Spoločenstva a o distribúcii tejto sumy medzi článkami kapitoly o rozpočte CFSP, navrhnete v štvrtom pododseku tohto odseku. Pri absencii dohody je prijaté, že Európsky parlament a Rada zahrnú do rozpočtu tú sumu, figurujúcu v predchádzajúcom rozpočte, alebo sumu, navrhnutú v predbežnom návrhu rozpočtu, ktorá je nižšia.</p> <p>Celková suma prevádzkových CFSP výdavkov bude zahrnutá do jednej kapitoly o rozpočte (CFSP) a rozdelená medzi článkami tejto kapitoly tak, ako je to navrhnuté v štvrtej podkapitole tejto kapitoly. Táto suma má pokryť reálne predpovedateľné potreby a primeranú toleranciu na nepredvídateľné akcie. Rezerva nebude obsahovať žiadne fondy. Každý článok zahŕňa Spoločné akcie a Rozhodnutia Rady, zavádzajúce už prijaté spoločné akcie, opatrenia, ktoré sú predvídané, ale ešte neprijaté a všetky budúce – t.j. nepredvídané – akcie, ktoré má Rada prijať počas príslušného finančného roku.</p>	<p>Aktualizácia.</p>

<p>Pretože na základe finančného nariadenia je Komisia oprávnená v súvislosti s rámcom akcie CFSP premiestniť vyhradené sumy nezávisle medzi článkami v rámci jednej kapitoly rozpočtu, t.j., rozdelenie CFSP, bude následne zabezpečená flexibilita, považovaná za nevyhnutnú pre rýchlu realizáciu akcií CFSP. Ak výška rozpočtu CFSP počas finančného roka bude nedostatočná na pokrytie nevyhnutných výdavkov, Európsky parlament a Rada budú urgentne hľadať riešenie v podobe návrhu Komisie, zohľadňujúceho bod 24.</p> <p>V rámci kapitoly rozpočtu CFSP články, v ktorých majú byť uvedené akcie CFSP, by mohli obsahovať nasledujúce riadky:</p> <ul style="list-style-type: none"> – monitorovanie a overenie konfliktov a mierových procesov, – nešírenie nukleárných zbraní a odzbrojenie, – policajné misie, – mimoriadne opatrenia, – prípravné a následné opatrenia, – Špeciálni zástupcovia Európskej únie, – mierové riešenie a iné stabilizačné opatrenia. <p>Európsky parlament, Rada a Komisia súhlasia s tým, že suma na akcie, zahrnutá v článku, uvedenom vo štvrtej požiadavke, nesmie prekročiť 20 % celkovej sumy kapitoly o rozpočte CFSP.</p>	
<p>42. Raz do roka Predsedníctvo Rady prekonzultuje s Európskym parlamentom dokument Rady, ktorý stanovuje hlavné aspekty a základné možnosti CFSP, vrátane finančných implikácií pre všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev. Okrem toho, na základe dohody, uzatvorenej na vyrovnávacom stretnutí 24.11.2003, Predsedníctvo Rady a dve budúce Predsedníctva budú stále informovať Parlament na spoločných konzultačných stretnutiach minimálne päťkrát do roka, ktoré sa dohodnú najneskôr na vyrovnávacom stretnutí, ktoré sa má uskutočniť pred druhým čítaním Rady. Komisia sa pripojí a zúčastní sa na týchto stretnutiach.</p> <p>Vždy pri prijatí rozhodnutia v oblasti CFSP, ukladajúcej výdavky, Rada okamžite a v každom prípade zašle Európskemu parlamentu odhad predpokladaných nákladov ("finančný výkaz"), predovšetkým tých, ktoré sa týkajú časového rámca, zamestnancov, využitia priestorov a inej infraštruktúry, dopravného zariadenia, požiadaviek na tréningy a bezpečnostné opatrenia.</p>	<p>Úprava v § 1 je v súlade s dohodou, dosiahnutou na vyrovnávacom stretnutí 24. 11. 2003.</p>

Raz kvartálne Komisia bude informovať rozpočtový orgán o realizácii akcií CFSP a finančných prognózach na zvyšné obdobie roka.	
--	--

PRÍLOHA I
FINANČNÝ RÁMEC 2007 - 2013

Milión EUR pri cenách 2004

VYHRADENÉ SUMY NA VÝDAVKY	2006 (a)	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
1. 1. Udržateľný rast	46.621	58.735	61.875	64.895	67.350	69.795	72.865	75.950
1a. Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť	8.791	12.105	14.390	16.680	18.965	21.250	23.540	25.825
1b. Súdržnosť pre rast a zamestnanosť	37.830	46.630	47.485	48.215	48.385	48.545	49.325	50.125
2. Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov	56.015	57.180	57.900	58.115	57.980	57.850	57.825	57.805
z ktorých: Poľnohospodárstvo	43.735	43.500	43.673	43.354	43.034	42.714	42.506	42.293
3. Občianstvo, sloboda, bezpečnosť (b)	2.342	2.570	2.935	3.235	3.530	3.835	4.145	4.455
4. EÚ ako globálny partner (c)	11.232	11.280	12.115	12.885	13.720	14.495	15.115	15.740
5. Správa (d)	3.436	3.675	3.815	3.950	4.090	4.225	4.365	4.500
Kompenzácie (e)	1.041	120	60	60				
Celkové vyhradené sumy na výdavky	120.688	133.560	138.700	143.140	146.670	150.200	154.315	158.450

Celkové vyhradené sumy na výdavky (c)	114.740	124.600	136.500	127.700	126.000	132.400	138.400	143.100	Average
Vyhradené sumy ako percento GNI	1,09%	1,15%	1,23%	1,12%	1,08%	1,11%	1,14%	1,15%	1,14%
Dostupná tolerancia	0,15%	0,09%	0,01%	0,12%	0,16%	0,13%	0,10%	0,09%	0,10%
Strop vlastných zdrojov ako percento GNI	1,24%	1,24%	1,24%	1,24%	1,24%	1,24%	1,24%	1,24%	1,24%

(a) Výdavky 2006 na základe súčasnej finančnej perspektívy boli rozdelené podľa navrhutej novej nomenklatúry na referenciu a uľahčenie porovnaní. Výdavky v kapitolách 3 a 4 zahŕňajú sumy, ktoré sa týkajú nástroja solidarity (961 EUR pri cenách 2004) a predovšetkým EDF (odhadom vo výške 3 miliárd EUR).

(b) Zahŕňa výdavky pre nástroj solidarity (1 miliardy EUR v r. 2004 pri súčasných cenách) z r. 2006. Prísušné platby sú však vypočítané iba ako z r. 2007

(c) Zahŕňa administratívne výdavky na inštitúcie iné ako je Komisia, dôchodky a európske školy. Administratívne výdavky Komisie sú zahrnuté v prvých štyroch kapitolách výdavkov.

(d) Zahŕňa administratívne výdavky na inštitúcie iné ako je Komisia, dôchodky a európske školy. Administratívne výdavky Komisie sú zahrnuté v prvých štyroch kapitolách výdavkov

(e) Finančné sumy predvídané v dohodnutej spoločnej pozícii Európskeho spoločenstva pre Konferenciu o vstupe s Bulharskom (CONF-BG 27/04)

PRÍLOHA II

MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA V ROZPOČTOVOM SEKTORE

	Poznámky
<p>A. Po technickej úprave finančného rámca pre budúci finančný rok, zohľadňujúceho Ročnú politickú stratégiu, ktorú predložila Komisia a pred jej rozhodnutím o predbežnom návrhu rozpočtu, bude zvolané trialógové stretnutie na prediskutovanie možných priorít pre rozpočet toho roku. Náležite sa zohľadnia právomoci inštitúcií, ako aj predvídateľný rozvoj potrieb pre nasledujúci finančný rok a pre nasledujúce roky, zahrnuté vo finančnom rámci. Zohľadnia sa tiež nové prvky, pretože vytvorenie úvodného finančného rámca bude mať pravdepodobne podstatný a dlhodobý dopad na rozpočet Európskej únie. Ak sa inštitúcie spoločne dohodnú, že je potrebná revízia finančnej perspektívy, Komisia môže k tomu predložiť návrh.</p> <p>B. Čo sa týka povinných výdavkov Komisia pre predkladani svojho predbežného návrhu rozpočtu určí:</p> <p>(a) vyhradené finančné sumy, spojené s novou alebo plánovanou legislatívou,</p> <p>(b) vyhradené sumy vyplývajúce z uplatňovania legislatívy, ktorá existovala v čase, keď bol schválený predchádzajúci rozpočet.</p> <p>Komisia urobí dôkladný odhad finančných implikácií záväzkov Spoločenstva, založených na pravidlách. V prípade potreby zaktualizuje svoje odhady počas postupu zostavovania rozpočtu. Predloží rozpočtovému orgánu na požiadanie všetky riadne oprávnené dôvody.</p> <p>Komisia môže predložiť, ak to bude považovať za nevyhnutné, dvom rukám rozpočtového orgánu list o dodatku ad hoc v súvislosti s aktualizáciou čísel, dokladujúci odhad poľnohospodárskych výdavkov v návrhu predbežného rozpočtu a/alebo v súvislosti s opravou finančných súm na základe najaktuálnejších dostupných informácií, týkajúcich sa dohôd o rybolove, platných od 1.1. uvedeného finančného roku, a ich rozdelenie medzi vyhradené sumy, uvedené v prevádzkových položkách pre dohody o medzinárodnom rybolove a tie, ktoré boli uvedené ako rezerva.</p> <p>Tento list o dodatku musí byť odoslaný rozpočtovému orgánu pred koncom októbra.</p>	<p>Úpravy a aktualizácia:</p> <ul style="list-style-type: none"> - § A: K ročnej politickej stratégii (APS) ako súčasti strategického plánovania a programovania je uvedený odkaz. - §A: aby revízny postup získal späť svoju pôvodnú úlohu a jeho použitie sa nedramatizovalo, je navrhnuté preskúmať nové potreby rozpočtu, ktoré by mohli mať dlhodobý finančný dopad. Tento prieskum by sa uskutočnil počas rozpočtového trialógu a mohol by viesť k návrhu na revíziu finančného rámca. - § B: zmena poradia bodov. - § B.5: na základe skúseností je niekedy nevyhnutné uskutočniť trialóg pred prvým čítaním v Parlamente. - § D (nový) nahrádza body 37 a 38 Medziinštitucionálnej dohody. Nové čísla pre pilotné programy a prípravné akcie boli vypočítané na základe súčasných čísel IIA, ktoré boli upravené vzhľadom k cenám r. 2004 a 10 % zvýšeniu, aby doplnili

Ak bude predložený Rade necelý mesiac pred prvým čítaním v Európskom parlamente, Rada obvykle posúdi písmeno dodatku pri druhom čítaní návrhu rozpočtu.

V dôsledku toho pred druhým čítaním rozpočtu dve ruky rozpočtového orgánu sa pokúsia splniť podmienky, nevyhnutné na to, aby bol list o dodatku schválený na jednom čítaní všetkými inštitúciami, ktorých sa to týka.

C. 1. Postup vyrovnania je stanovený pre všetky výdavky.

2. Účelom postupu vyrovnania je:

(a) pokračovať v diskusii o všeobecnom trende výdavkov a v tomto rámci o hrubých rysoch rozpočtu pre ďalší rok v súvislosti s predbežným návrhom rozpočtu Komisie,

(b) zabezpečiť dohodu medzi dvoma rukami rozpočtového orgánu o:

– príslušných vyhradených sumách v bode 2(a) a (b) vrátane tých, ktoré sú navrhnuté v príslušnom liste o dodatku ad hoc,

– finančných súm, ktoré majú byť zahrnuté do rozpočtu, na nepovinné výdavky v súlade s bodom 39 tejto Dohody,

– a predovšetkým o záležitostiach, v súvislosti s ktorými je vytvorený odkaz, týkajúci sa tohto postupu v tejto Dohode.

3. Postup sa začne trialógovým stretnutím, zvolaným dostatočne včas, aby inštitúcie mali čas prehládnuť si dokument najneskôr do dátumu, ktorý určí Rada na zostavenie svojho návrhu rozpočtu.

Medzi Radou a delegáciou Európskeho parlamentu sa dosiahne vyrovnanie, čo sa týka výsledkov tohto trialógu, na ktorom sa zúčastní aj Komisia.

Ak sa počas trialógu nedohodne inak, vyrovnávacie stretnutie sa uskutoční na tradičnom stretnutí tých istých účastníkov v termíne, ktorý určí Rada, na zostavenie návrhu rozpočtu.

4. V prípade nevyhnutnosti sa môže uskutočniť nové trialógové stretnutie pred prvým čítaním v Parlamente písomného návrhu Komisie alebo písomnej žiadosti predsedu Výboru pre rozpočet Európskeho parlamentu alebo predsedu Rady (rozpočet). Rozhodnutie o uskutočnení tohto trialógu dohodnú inštitúcie medzi sebou po schválení návrhu rozpočtu Rady a pred hlasovaním o dodatkoch na prvom čítaní Výborom pre rozpočet Európskeho parlamentu.

5. Inštitúcie budú pokračovať vo vyrovnaní po prvom čítaní rozpočtu obidvoma rukami rozpočtového orgánu s cieľom zabezpečiť dohodu o povinných a nepovinných výdavkoch, ale predovšetkým prediskutovať list o dodatku ad hoc v tejto súvislosti v bode 2.

účinok rozšírenia. Číslo celkových prípravných akcií bolo vypočítané na základe 2,5-násobku čísla na nové prípravné akcie.

Trialógové stretnutie sa uskutoční za týmto účelom po prvom čítaní Európskeho parlamentu.

Výsledky trialógu budú prediskutované na druhom vyrovnávacom stretnutí, ktorý sa uskutoční v deň, kedy sa uskutoční druhé čítanie Rady.

V prípade potreby inštitúcie budú pokračovať vo svojich diskusiách o nepovinných výdavkoch po druhom čítaní Rady.

6. Na týchto trialógových stretnutiach bude delegátov inštitúcií zastupovať predseda Rady (rozpočet), predseda Európskeho parlamentného výboru pre rozpočet a člen Komisie, zodpovedný za rozpočet.

7. Každá ruka rozpočtového orgánu podnikne kroky, ktoré sú potrebné, aby sa zabezpečilo, že výsledky, ktoré môžu byť zabezpečené v procese vyrovnania, boli rešpektované počas súčasného postupu zostavovania rozpočtu.

D. Aby mohla Komisia zhodnotiť v náležitom čase realizovateľnosť dodatkov, ktoré plánuje rozpočtový organ, vytvárajúci nové Prípravné akcie/Pilotné projekty, alebo predlžujúci existujúce, obidve ruky rozpočtového orgánu informujú Komisiu do polovice júna o svojich zámeroch v tejto oblasti, aby sa prvá diskusia mohla uskutočniť už na vyrovnávacom stretnutí prvého čítania Rady. Ďalšie kroky vyrovnávacieho postupu, predvídané v tejto prílohe, sa tiež aplikujú, tak ako aj ustanovenia o realizovateľnosti, uvedené v bode 35 tejto dohody.

Okrem toho sa tri inštitúcie dohodli obmedziť celkovú sumu vyhradených súm na pilotné plány na 38 miliónov EUR v každom rozpočtovom roku. Taktiež súhlasia obmedziť na 36 miliónov EUR celkovú sumu vyhradených súm na nové prípravné akcie v každom rozpočtovom roku a na 90 miliónov EUR celkovú sumu vyhradených súm, reálne určených na prípravné akcie.

PRÍLOHA III

KLASIFIKÁCIA VÝDAVKOV

KAPITOLA 1*	Udržateľný rast	
1A	Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť	Nepovinné výdavky (NCE)
1B	Súdržnosť pre rast a zamestnanosť	NCE
KAPITOLA 2*	Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov	NCE
	Okrem: <i>Výdavkov spoločnej poľnohospodárskej politiky týkajúcej sa trhových opatrení a priamej pomoci vrátane trhových opatrení pre rybolov a dohôd o rybolove</i>	Povinné výdavky (CE)
KAPITOLA 3*	Občianstvo, sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť	NCE
KAPITOLA 4*	EÚ ako globálny partner	NCE
	Okrem: <i>Výdavkov, vyplývajúcich z medzinárodných dohôd, ktoré Európska únia uzatvorila s tretími stranami</i>	CE
	<i>Príspevkov pre medzinárodné organizácie alebo inštitúcie</i>	CE
	<i>Príspevkov poskytujúcich pôžičkový záručný fond</i>	CE
KAPITOLA 5	Správa	NCE
	Okrem penzií a prerušenia grantov	CE

* Nasledujúce administratívne výdavky Komisie sú povinné:

- právne výdavky
- škody
- prídavky a rôzne príspevky, týkajúce sa ukončenia služby.

PRÍLOHA IV

FINANCOVANIE VÝDAVKOV, ODVODENÝCH Z DOHÔD O RYBOLOVE

<p>A. Výdavky týkajúce sa dohôd o rybolove sú financované z 2 položiek, patriacich do oblasti politiky "rybolovu" (podľa odkazu týkajúceho sa aktivity založenej na rozpočtovej nomenklatúre):</p> <p>(a) medzinárodné dohody o rybolove (11 03 01); (b) príspevky pre medzinárodné organizácie (11 03 02).</p> <p>Všetky finančné sumy v súvislosti s dohodami a protokolmi, ktoré nadobudnú účinnosť 1. januára otázneho roku, budú zapísané pod kapitolou 11 03 01. Finančné sumy týkajúce sa všetkých nových alebo obnoviteľných dohôd, ktoré nadobudnú účinnosť po 1. januári sporného roku, budú určené do kapitoly 31 02 04 02 – Rezervy/Diferencované vyhradené sumy (povinné výdavky).</p>	Aktualizácia
<p>B. Vo vyrovnávacom postupe uvedenom v prílohe III Európsky parlament a Rada sa budú snažiť dohodnúť na finančnej sume zapísanej pod rozpočtovými kapitolami a v rezerve na základe návrhu, ktorý predloží Komisia.</p>	
<p>C. Komisia sa zaväzuje, že bude pravidelne informovať Parlament o príprave a vedení rokovaní, vrátane rozpočtových implikácií.</p> <p>V priebehu legislatívneho procesu, ktorý sa týka dohôd o rybolove, sa inštitúcie zaväzujú vynaložiť maximálne úsilie, aby všetky postupy sa uskutočnili čo najskôr.</p> <p>Ak vyhradené sumy, týkajúce sa dohôd o rybolove (vrátane rezervy) sa preukážu ako nedostačujúce, Komisia poskytne rozpočtovému orgánu potrebné informácie na výmenu názorov formou podľa možnosti zjednodušeného dialógu o príčinách situácie a opatreniach, ktoré by mohli byť prijaté na základe stanovených postupov. Ak to bude nevyhnutné, Komisia navrhne primerané opatrenia.</p> <p>Každý štvrtrok Komisia predloží rozpočtovému orgánu podrobnú informáciu o realizácii platných dohôd a finančných prognóz pre zvyšnú časť roka.</p>	

DEKLARÁCIE

Deklarácia o úprave Štrukturálnych fondov, Rozvoji vidieka a Európsky fond pre rybolov v súlade s okolnosťami ich realizácie

Inštitúcie môžu rozhodnúť o návrhu Komisie, že v prípade prijatia nových pravidiel riadiacich štrukturálne fondy, rozvoj vidieka a Európsky fond pre rybolov po 1. januári 2007 vyhradené finančné sumy nevyužité v prvom roku finančného rámca by sa mohli preniesť do nasledujúcich rokov.